

Monolog da Tell nella giassa stretta : Prova del dialect da St. Maria

Autor(en): **Roussette, E.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **6 (1891)**

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-178724>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Prova del dialect da St. Maria.



Monolog da Tell nella giassa stretta.

(Schiller W. T., 4. Act, 3. scena).



Tras quista giassa stretta sto 'l passar;
A Küssnacht atra via non condüa —
Propizi' ais l' occasiun — eau vögl gujar.
Davo quist samvüer am zopparà,
Dallà la frizza non il po sbagliar;
La giass' ais strett' el non am po mütschir.
Fa pür teis quint cu 'l tschel, tü vil chastlaun!
Davent stos tü, tas uras sun quintadas.

Quiet e prus hai eau fin qua vivü —
Be sulvaschina hai nels guads chatschà,
Sün mordrarettsch ma non m' hai impissà —
Cun spiert maglin la pasch m' hast involada;
In tössi da serpaint has tü corrot
Meis spiert bandus, meis cor chi 'l mal fügiva;
Tü m' has düsà à fatts abominabels —
Quel chi per schaibia seis ufaunt pigliet,
Quel sa tuccar nel cor del adversari.

Meis chars ufaunts, vus povers innozaints,
Fidela donna eau as stögl proteger
Dall'ira del chastlaun! — Qua ch' eau tremblant
Per trar sü 'l mail del arc il nerv stendeve —
E qua cha tü cun cor crudel, satanic
Mirar m' has fat sü 'l cheau da meis ufaunt —
Intaunt cha impossant eau at roveva,
Allà güret eau schlass in meis intern
E Dieu sulet udit meis güramaint,
Cha mia prüma frizza dess tucçar
Teis cor tyrann — Que ch' eau in quella jada
Da far güret in mez à mi' anguoscha,
Que ais ün sonch dovair — Eau 'l vögl complir.

Patrun es tü, Chastlaun del at imperi;
Però permiss non s' vess l' imperatur
Tals fatts — Tramiss es tü in quist pajais
Per far güstia — Rigurusa schi, —
Ma tü non suoschas arbitrariamaing
Squitschar il pövel sot teis giuf satanic;
Ad ais ün Dieu, il qual misfatts chastia.

Schi vé naunpro tü mess da grand dolor
Prezius clinöz, est ossa meis dalett. —
Eau 't dun ün punct da mira chi fiu ossa
A meis aröv pareva impossibel;
Però à te non po 'l fùgir. — E tü
Del arc fidela corda chi sovenz
In giös e festas m' has taunt servi,
Non 'm bandunar in quist momaint terribel.
Be oss' am serv' amo tü nerv fidel,
Il qual sovenz la frizza ha slaunschà —
Sch' ell' impotent 'oss' à meis maun fùgiss,
Eau la segunda à slaunschar non vess. —

A qua 'm vögl eau sezzar sü 'l baunc da crap,
Chi 'l viandaun invid' à cuort repos,
Perchai à quia in quist lö sulvadi
As scuntran ils umauns sainz' as cognoscher
E sainz' à cor tor ils pissers dels aters. —

Qua passa tot serius il marchadaunt,
Sper el il pelegrin — il muonch pietus,
Il malfattur, l' allejer musicant,
Chavals da soma cun lur greivas chargias,
Chi d' eistras terras mainan ils prodotts,
Sun qua chatschads da speculants forests;
Els tots quiets davo lur via vaun
A lurs affars — E 'l meis ais omicidi!

Scha 'l bap uschgliö sortiva, chars ufaunts,
Que eir' allgrezzia cur el retuorneva;
Qualchassa ogni vota as maneva 'l,
Forz' eira que 'na bella fluor alpina
Obain ün rar utsché, ün crap glüschaint
Sco chatt' il viandaun girand pe 'ls munts. —
Ün' atra chatscha ha el hoz in mira
Un cor umaun vo el cun mort culpir;
Del inimi el qua l' avgnüda spetta. —
Ma be sün vus meis chars ufaunts s' impaiss' el
In quist momaint — el vo voss' innozenzia
Deffender cunter l' ira del tyraun,
Perque va el del arc il nerv à stender. —

Eau spett' a qua sün nobla sulvaschina. —
Sovenz girand as vezza il chatschader
Pels munts intuorn nel rigurus inviern,
Ardit gujand da spelm à spelm il sagl
E sün paraits da crippls s' rampignand,
S' tachand à quellas cun seis agien saung
Per praisa far d' ün miser chamotschet.
Ma hoz il prämi ha plü grand valor,
Meis inimi mortal vögl eau mazzar!

Ma vit' intera hai eau l' arc dovrà,
M' exercità sco tucc' ad ün chatschader;
Sovenz hai eau siettà nel nair d' la schaibia
E gudognà plü d' ün custavel prämi
Nels tirs d' allgrezzia — Hoz però vögl eau
Il cuolp d' elit gujar et il prüm prämi
Am gudognar nel circol da noss munts. —

E. Roussette.